

**THE FITZ-PATRICK LECTURES FOR 1903.  
ENGLISH MEDICINE IN THE ANGLO-  
SAXON TIMES: TWO  
LECTURES DELIVERED BEFORE THE  
ROYAL COLLEGE OF PHYSICIANS OF  
LONDON, JUNE 23 AND 25, 1903**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649574735

The Fitz-Patrick Lectures for 1903. English Medicine in the Anglo-Saxon Times: Two Lectures Delivered before the Royal College of Physicians of London, June 23 and 25, 1903 by Joseph Frank Payne

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**JOSEPH FRANK PAYNE**

**THE FITZ-PATRICK LECTURES FOR 1903.  
ENGLISH MEDICINE IN THE ANGLO-  
SAXON TIMES: TWO  
LECTURES DELIVERED BEFORE THE  
ROYAL COLLEGE OF PHYSICIANS OF  
LONDON, JUNE 23 AND 25, 1903**



opþr 7 do halig pætr on þ hofp oððe on fpa hpile  
næc fpa hite fite hapæde þa pyrae simle mid .

Piffonilcan min to þie cnipe næde læge fenge bin  
ðan on þone byulan ne bi þ nan tæna .

.i. **L**æcedomas belimpæd to allum  
innofa mæc cym nifurum

.ii. Læcedomas piþ magan iure culpa . x. 7 gif he  
maga aþenedfie 7 hpaet he þie gean feyle on  
þæne adle .

.iii. Læcedomas breg fpele 7 pape þæt magan hu  
himmon feyle blod lætan .

.iiii. Læcedomas piþ heafðu feyle þæt magan 7  
finthe nifra 7 hpaet he þie gean feyle .

.v. Læcedomas piþ magan aþunde nifre 7 hpaet  
he on þæne adle þie ge .

.vi. Læcedomas piþ unlufæ 7 lætan þeef ma  
gan cymd 7 hpaet he þie gean feyle . iiii. c. p. a. f .

.vii. Læcedomas pið adardodu magan 7 gif he  
popfogfifre 7 æcn adardodf magan hu f  
nege myte f he þie ge . vi. læcedomas .

THE LEECH BOOK OF BALD.

Facsimile of leaf containing the concluding sentences of Book I, and the beginning of the list of chapters of Book II. From the B. Mus. MS. Reg. 12, D. xvii, fol. 58b; written 900-920 A.D. See A.-S. L., Vol. II, p. 138.

# THE FITZ-PATRICK LECTURES FOR 1903

ENGLISH MEDICINE IN THE  
ANGLO-SAXON TIMES

TWO LECTURES DELIVERED BEFORE THE ROYAL COLLEGE  
OF PHYSICIANS OF LONDON, JUNE 23 AND 25, 1903

BY

JOSEPH FRANK PAYNE, M.D. OXON.

*Fellow and Harveian Librarian of the College of Physicians; Fellow  
of the University of London; Consulting Physician to St. Thomas's  
Hospital; sometime Fellow of Magdalen College, Oxford*

WITH TWENTY-THREE ILLUSTRATIONS

OXFORD  
AT THE CLARENDON PRESS

1904

Ka

HENRY FROWDE, M.A.  
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD  
LONDON, EDINBURGH  
NEW YORK

UNIVERSITY LIBRARY

H144  
P34  
1904

### PREFATORY NOTE

It is right to say that these Lectures have been altered since they were delivered, and expanded by the introduction of extracts from the works discussed and of other matter.

I have thankfully to acknowledge the help which I have received from Dr. Henry Bradley, who has corrected a large number of inaccuracies in Mr. Cockayne's translation of the Anglo-Saxon texts; and has made other important suggestions, of which I have been glad to avail myself. Professor Skeat has kindly allowed me to consult him upon some points. I must also express my thanks to the Delegates of the Clarendon Press for undertaking this book, and for illustrating it so fully.

The illustrations have been chiefly taken from MSS. in the British Museum, and have been first carefully copied in black and white by Miss E. A. Ibbs; since the faded and sometimes defective coloured figures do not always come out well in direct photography. Four cuts are taken from a paper by the author in the *Transactions of the Bibliographical Society*, by permission of the Council



of that Society. Three blocks have already appeared in the *British Medical Journal*; the rest are new. The facsimile which forms the frontispiece is from a precious MS. in the British Museum, the only surviving copy of the oldest medical book in the English language.

## CONTENTS

### LECTURE I

PART	PAGE
I. INTRODUCTION . . . . .	1
THE HISTORY OF MEDICINE . . . . .	4
II. HISTORY OF ANGLO-SAXON MEDICINE . . . . .	7
HISTORICAL REFERENCES . . . . .	10
THE VENERABLE BEDE . . . . .	15
THE DEATH, BURIAL, AND REINTERMENT OF SAINT ÆDILTHEYD . . . . .	22
III. THE ANGLO-SAXON MEDICAL LITERATURE . . . . .	29
THE LEECH BOOK OF BALD . . . . .	39
SUMMARY . . . . .	61
IV. THE 'HERBARIUM' OF APULEIUS . . . . .	62
RAVENS' LEEK (a Species of Orchis) . . . . .	69
MUGWORT ( <i>Artemisia vulgaris</i> ) . . . . .	70
BROWNWORT ( <i>Ceterach officinarum</i> ) . . . . .	70
YARROW ( <i>Achillea millefolium</i> ) . . . . .	71
MANDRAGORA (Mandrake. <i>Atropa Mandragora</i> ) . . . . .	72
THE FIGURES OF HERBS . . . . .	76
ENGLISH NAMES OF HERBS . . . . .	79

## LECTURE II

PART	PAGE
I. ANGLO-SAXON SURGERY . . . . .	83
II. CHARMS AND SUPERSTITIOUS MEDICINE . . . . .	94
ANGLO-SAXON CHARMS . . . . .	114
I. CHARMS AND CEREMONIES EMPLOYED IN GATHER- ING MEDICINAL HERBS, ETC. . . . .	116
II. CHARMS IN THE MORE ORDINARY SENSE, THAT IS, MYSTICAL WORDS PRONOUNCED OR WRITTEN DOWN . . . . .	119
III. EXORCISM OF DISEASES . . . . .	125
IV. NARRATIVE CHARMS . . . . .	128
V. MATERIAL MAGIC, OR AMULETS . . . . .	132
VI. TRANSFERENCE OF DISEASE BY A VERBAL FORMULA, OR BY A CEREMONY TO SOME ANIMAL OR MATERIAL OBJECT, OR IN SOME WAY TO THE OUTSIDE WORLD . . . . .	134
MISCELLANEOUS CHARMS . . . . .	136
A LAY OF THE VIRTUES OF WORDS . . . . .	137
III. THE TREATISE ΠΕΡΙ ΔΙΑΓΝΩΣΕΩΣ . . . . .	143
COMPARISON OF THE SALERNITAN 'PRACTICA' WITH THE SAXON LEECH BOOK . . . . .	154
LAST PERIOD OF ANGLO-SAXON MEDICINE . . . . .	157
HEALING BY THE ROYAL TOUCH . . . . .	158
CONCLUSION . . . . .	159